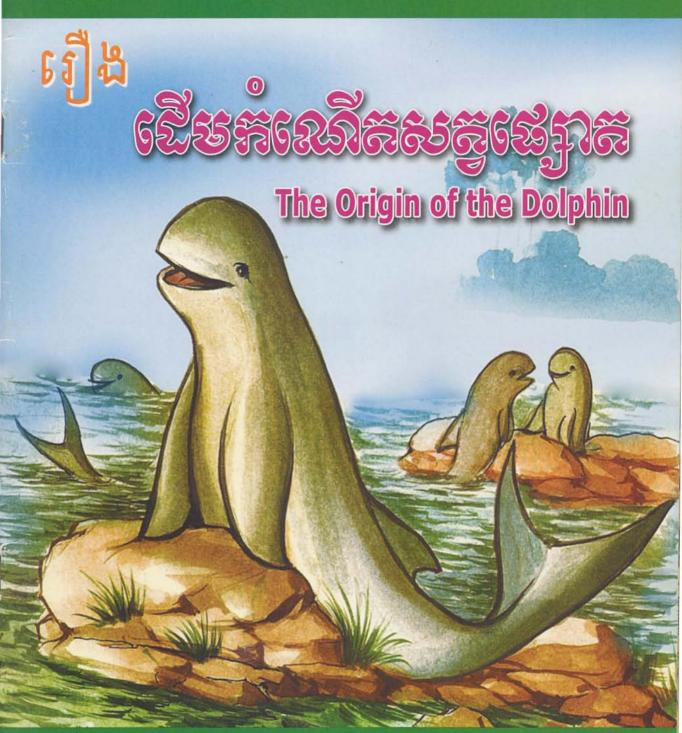


ពិភពស៊ី_ីងនិទាន

The World of Stories



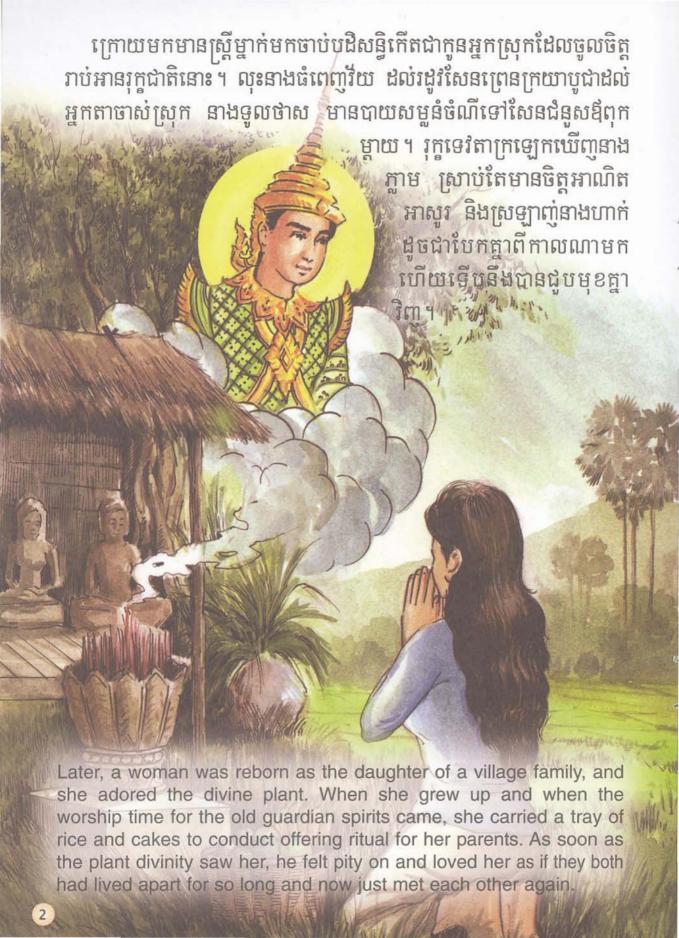
ស្ងៅភៅថាម្នាំងនៃចំណេះមីង

Books are the source of knowledge

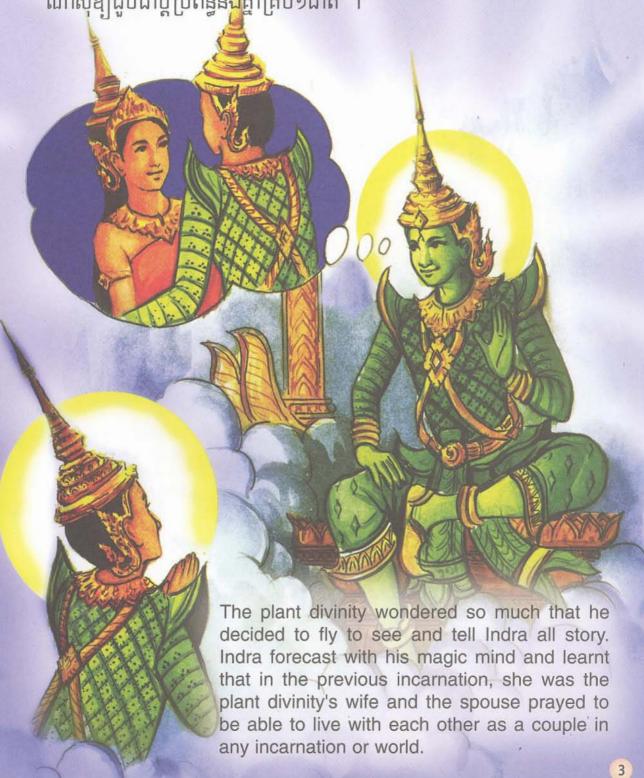
ជាយូរអង្វែងណាស់មកហើយ មានដើមពោធិធំមួយដើមដែលមហាជនក្នុង ភូមិធ្វើរូបសំណាក់ប្រុសស្រីពីរនាក់អង្គុយទន្ទឹមគ្នាក្នុងខ្ទមក្រោមដើមពោធិ ។ អ្នកផងទាំងពួងតែងតែមកបន់ស្រន់ថ្វាយក្រយាបូជាសុំសេចក្ដីសុខបានដូច បំណង គេចាត់ទុកថា : "ជាអ្នកតាចាស់ស្រុក" ។ ហើយក៏មានរុក្ខជាតិទេវិតា មួយដើមដុះនៅលើដើមពោធិនេះជាច្រើនឆ្នាំផងដែរ អ្នកស្រុកកាលសម័យនោះ



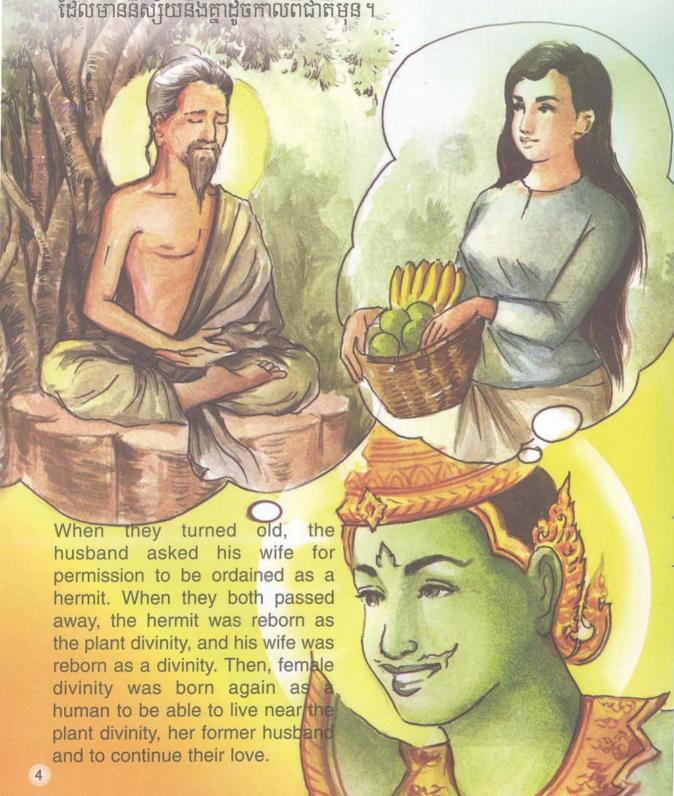
Once upon a time, there was a huge Bayan tree. Villagers built two images of a man and a woman sitting beside each other and placed them in the shrine under the Bayan tree. People always went there to offer their offerings and pray for happiness. And those prayers' wishes were really satisfied. People called the images "Old Guardian Spirits." There was also a divine plant which had been growing on the Bayan tree for many years, and villagers respected the plant so much.



រុក្ខទេវតាចម្លែកក្នុងចិត្តទ្រាំពុំបានក៏ហោះទៅទូលព្រះឥន្ទ្រាធិរាជតាមដំណើរ ។ ព្រះឥន្ទ្រទ្រង់រំពឹងដោយញាណទិព្វឃើញថា : នាងនោះកាលពីជាតិមុនជា ប្រពន្ធរបស់រុក្ខទេវតាបានសាងប្រាថ្នាជាមួយគ្នាថា ទោះបីកើតជាតិណាឬភព ណាសុំឱ្យជួបជាប្ដីប្រពន្ធនឹងគ្នាគ្រប់១ជាតិ ។



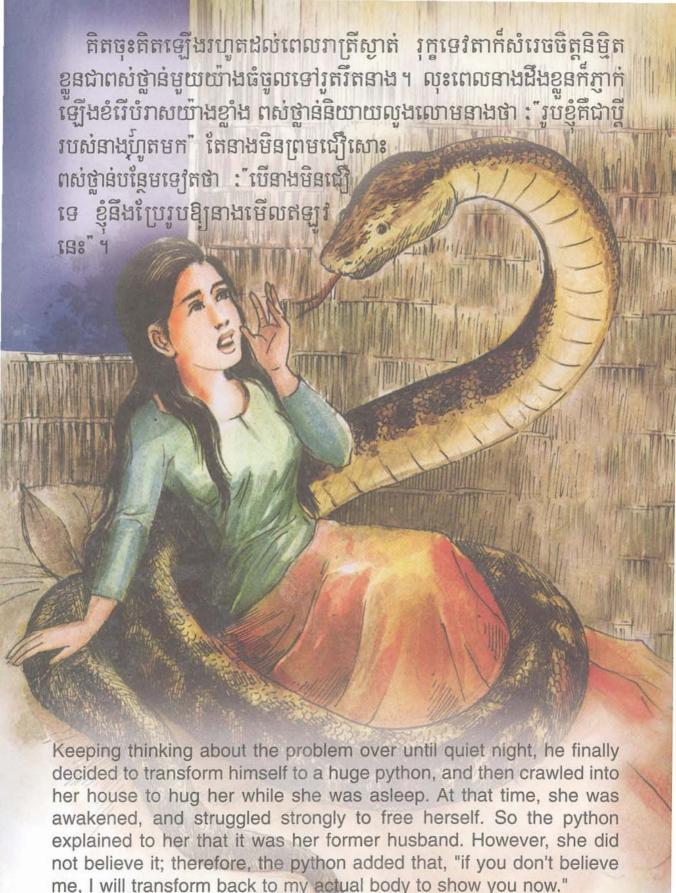
ដល់ពេលចាស់រៀងខ្លួន រុក្ខទេវតានោះសុំលាប្រពន្ធទៅបួសជាតាបស លុះអស់សង្ខារតាបសក៏កើតជារុក្ខជាតិទេវតានេះឯង។ ចំណែកប្រពន្ធវិញ អស់ជីវិតច្យុតិពីទេវតាតាមមកកើតជាមនុស្សលោករស់នៅក្បែររុក្ខទេវតាជាប្ដី ដែលមាននិស្ស័យនឹងគ្នាដូចកាលពីជាតិមុន។

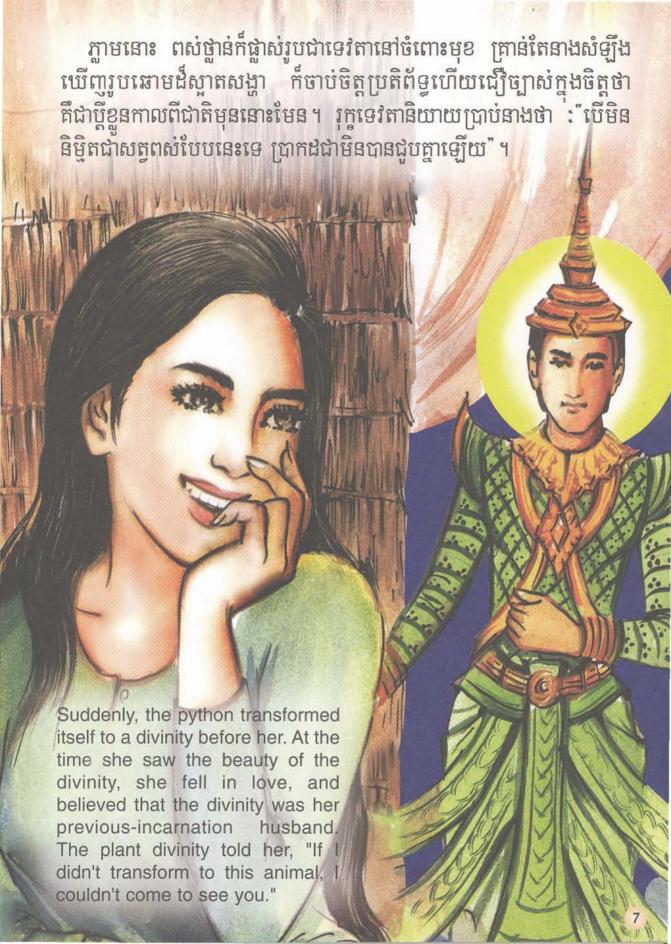


ព្រះឥន្ទ្ររៀបរាប់ប្រាប់រឿងរ៉ាវទាំងប៉ុន្មានបានយល់ដឹងសព្វគ្រប់អស់ហើយ រុក្ខទេវតាក់លាព្រះឥន្ទ្រត្រឡប់មកលំនៅដ្ឋានវិញ ហើយគិតពិចារណាថា : បើ សុំព្រះឥន្ទ្រមកកើតជាមនុស្សលោកវិញមិនកើតទេ ព្រោះនាងធំពេញក្រមុំទៅ ហើយ។ គិតចង់ប្រាប់នាងថា ខ្លួនខ្ញុំគឺជាប្តីដែលបានចាប់ជាតិជារុក្ខទេវតា ! ទេ បើនាងដឹងប្រាកដជាលែងយកប្តីមួយជាតិនេះហើយ ។



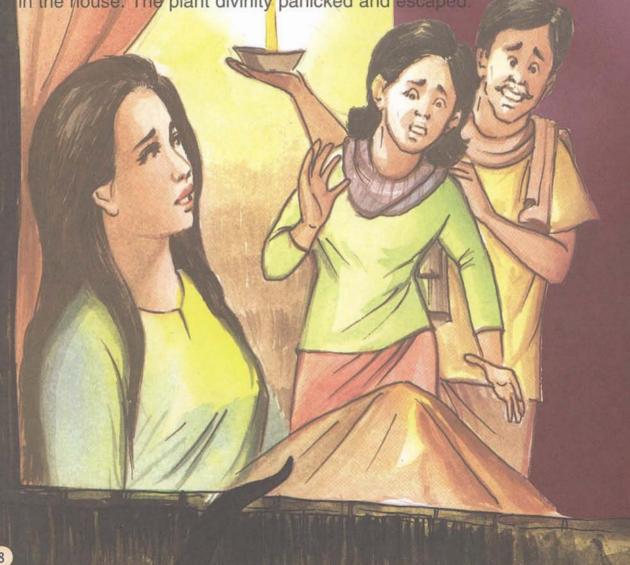
After Indra told him the entire story, the plant divinity asked to leave the Indra for his home. Along his way home, the plant divinity thought, "It would not be good if I asked Indra for permission to be reborn as a human, for now she is an adult. If I told her that I had been her husband who was reborn as a plant divinity, she would not get married for her whole life."

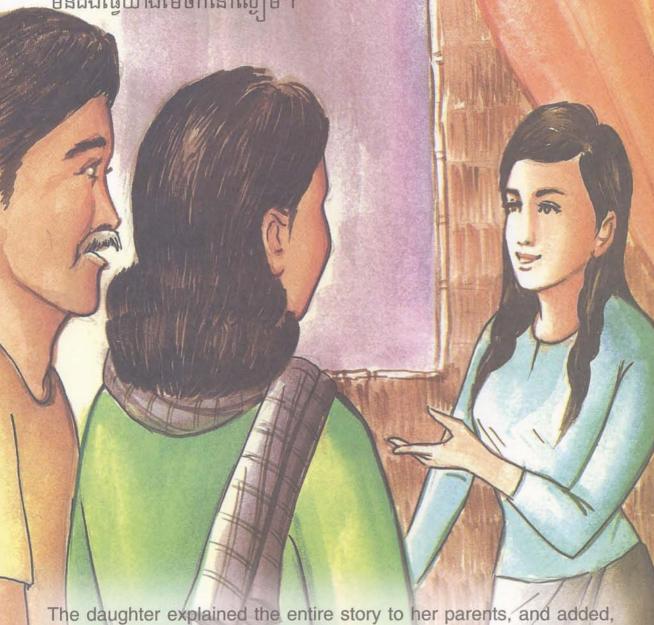




បន្ទាប់ពីយល់ចិត្តគ្នាទៅវិញទៅមក រុក្ខទេវតាក៏ប្រែកាឡាជាពស់ថ្លាន់វិញ ហើយប្រាប់នាងថា : "ពេលថ្ងៃបងមិនបាននៅជាមួយអូនទេ បងមកជួបអូននៅ ពេលយប់តែប៉ុណ្ណោះ" ។ ពេលជិតភ្លឺឪពុកម្ដាយឮសំលេងជជែកគ្នាដូច្នេះ ក៏នាំគ្នា ដើរចូលទៅមើលឃើញពស់ថ្លាន់ពេនទ្រេលពេញបន្ទប់ ពួកគាត់ភ្ញាក់ស្រឡាំង កាំងស្រែករន្ធត់ពេញផ្ទះ ។ ឯរុក្ខទេវតាភ័យខ្លាំងពេកក៏ភៀសខ្លួនបាត់ទៅ ។

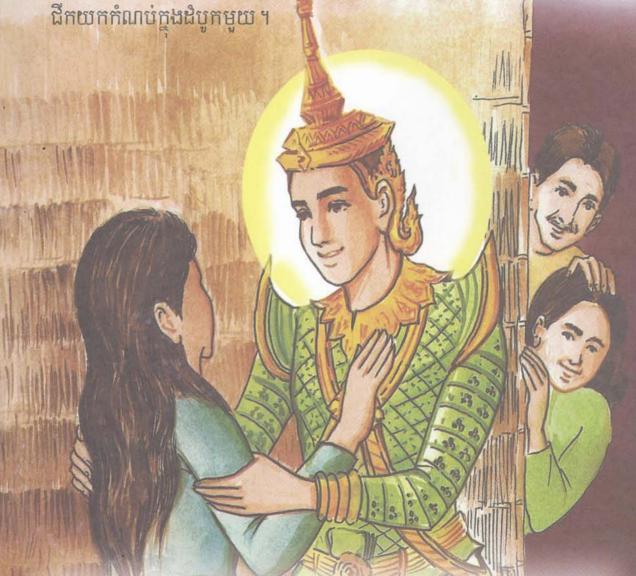
After they understood each other, the plant divinity transformed himself back to the python and told her, "During daytime, I can't stay with you; I can stay with you only at night." When it was nearly dawn, her parents heard talking voices, so they walked into her room. Suddenly, they saw the python whose coil took up almost all the room space, so they were extremely shocked and cried out so loud in the house. The plant divinity panicked and escaped.





The daughter explained the entire story to her parents, and added, "Parents! My husband forbade me not to tell the truth to villagers. That's I just tell the villagers he is a simple python. Moreover, every day, my husband comes to see me only at night." After hearing that, her parents just stayed quiet because they did not know what to do.

លុះពេលរាត្រីស្ងាត់ រុក្ខទេវតានិម្មិតរូបជាទេវតាមកជូបនាងតាមសន្យា នាង អុជភ្លើងទៀនស្ទុះទៅអោបប្តីដោយក្តីស្រឡាញ់ ។ ឪពុកម្តាយឮមាត់កូននិយាយ គ្នាដូច្នេះ ក៏លួចចូលទៅលបមើលឃើញទេវតាលួស្អាត ក៏ស្រឡាញ់ពេញចិត្តនឹង រុក្ខទេវតានោះក្រៃលែង។ ពេលទៀបភ្លឺប្តីប្រាប់ប្រពន្ធអោយនាំឪពុកម្តាយទៅ



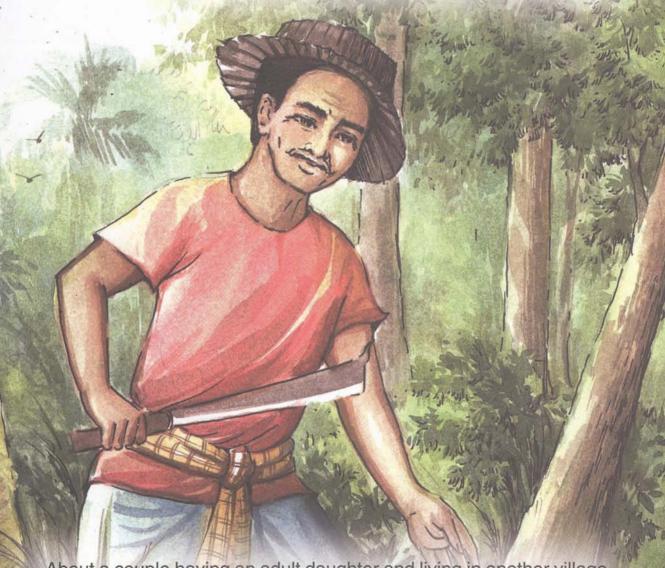
When a quiet night came, the plant divinity came to meet her in his divinity figure as promised. She lit a candle to see him, and then rushed to embrace her husband passionately. Hearing her talking, her parents entered her room furtively to see what was happening and saw a good-looking divinity. Then, they were fond of and content with the divinity very much. At nearly dawn, the divinity husband told his wife to bring her parents to dig up the treasure buried in a mound.

ព្រលឹមឡើង នាងក៏នាំឪពុកម្ដាយទៅជីកកំណប់ក្នុងដំបូកនោះ ស្រាប់តែ ឃើញមាសពេជ្រជាច្រើន ពួកគាត់ក៏នាំគ្នាប្រមូលយកត្រឡប់មកផ្ទះវិញ ។ ចាប់ តាំងពីពេលនោះមក គ្រួសាររបស់នាងមានទ្រព្យសម្បត្តិហូរហៀវ ឥតខ្វះ មានផ្ទះធំត្រឈឹងត្រឈៃ មានអ្នកបំរើឆ្វេងស្ដាំ យូរៗទៅដំណឹងនេះក៏ពួសុះសាយទៅដល់អ្នកស្រុក ជិតឆ្ងាយ។

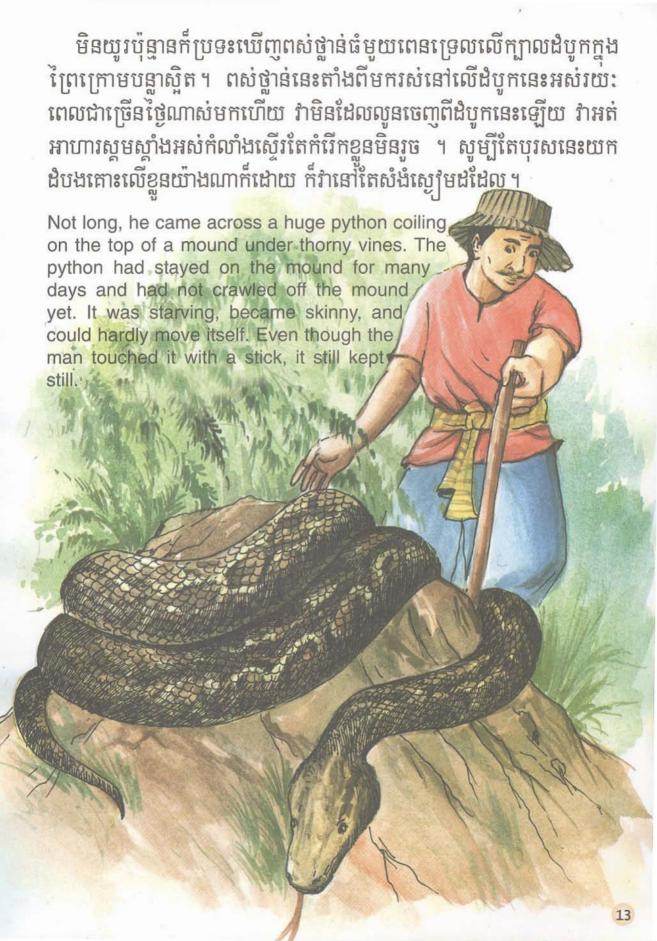


Early in the morning, she brought her parents to dig up the treasure buried in the mound. They found a lot of gold and diamonds, and brought the precious things back home. Since then her family had a lot of wealth, a huge house, and many servants. As time passed, the news was learnt by far-and-near villagers.

និយាយពីប្តីប្រពន្ធមានកូនក្រមុំមួយ រស់នៅស្រុកភូមិផ្សេងពីគ្នា ឃើញកូន គេមានប្តីជាពស់ថ្លាន់ហើយមានទ្រព្យសម្បត្តិឥតខ្វះក៏មានអារម្មណ៍រំជើបរំជួល ខុសប្លែកពីធម្មតា ចេះតែមានចិត្តចង់ក្លាយជាអ្នកមានដូចគេដែរ ប្តីឃើញប្រពន្ធ កើតទុក្ខដូច្នេះ ក៏សំរេចចិត្តទៅរកពស់ថ្លាន់ម្នាក់ឯង។ បុរសរូបនេះដើរស្វែងរក ពស់ថ្លាន់ខំរុករានពីព្រៃមួយទៅព្រៃមួយទៀតជាច្រើនកន្លែង។



About a couple having an adult daughter and living in another village, this family knew that the family with the python son-in-law had a great deal of wealth, so the family was extremely fascinated and wished to have a python as their son-in-law too. The husband saw his wife felt sad, so he decided to go out finding a python by himself. The man explored one wood after another to seek a python.

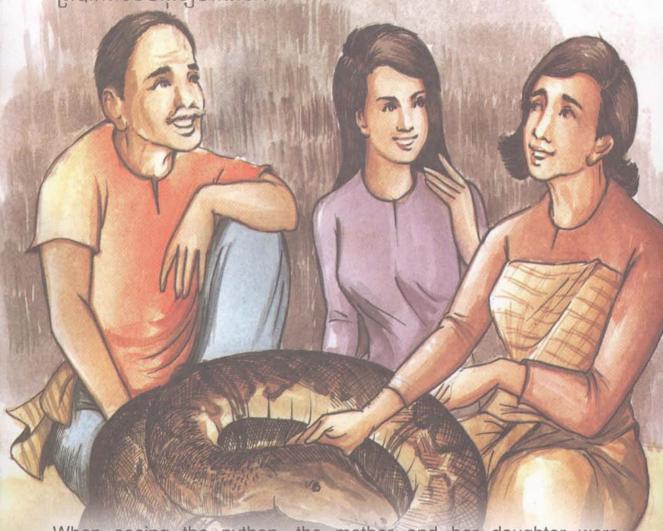


បុរសនោះនឹកត្រេកអរក្នុងចិត្តហើយគិតថា : "ច្បាស់ជាមានសំណាងធំហើយ បានជាស្លូតយ៉ាងនេះ គិតហើយកាត់វល្លិ៍ចងពស់ច្រកចូល ក្នុងបាវទាំងភ្នេន។ បុរសនោះលីបារ ពស់ថ្លាន់ដើរបណ្ដើរ ឈប់តាមផ្លូវបណ្ដើរ ពេលព្រលប់ទើបមកដល់ផ្ទះវិញ ស្រែកហៅប្រពន្ធកូនពីខាងក្រៅរបងឱ្យមកជួយទទួល។

The man thought happily, "This python must be able to bring me big luck because it is so docile." Then, he cut some vines to tie the python and stuffed it into a sack. While carrying the sack containing the python, he occasionally stopped to rest, and it was until dusk that he arrived home. Upon arriving home, he called his wife and daughter from outside the fence to come out and help him.



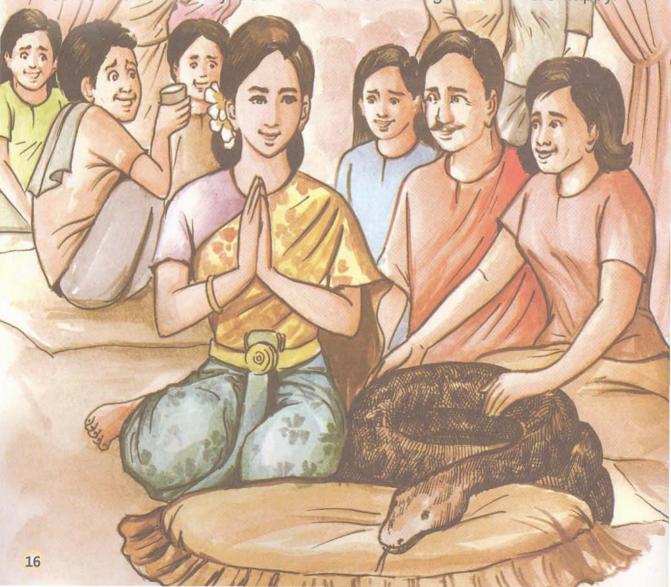
ម្ដាយនិងកូនឃើញពស់ទាំងភ្លេនរំភើបសប្បាយចិត្តត្រៀអរឥតឧបមា ប្ដីអូត ប្រាប់ប្រពន្ធថា : "ពស់នេះស្លូតណាស់ត្រូវចិត្តបងហើយ" ប្រពន្ធយកដៃអង្អែល ក្បាលពស់ថ្មម១សរសើរថា : "កូនអើយមានពណ៌សម្បុរល្អអ្វីម៉្លេះទេ នេះជា ព្រេងវាសនារបស់យើងហើយ"។ ពស់ថ្លាន់កំពុងអស់កំលាំងខ្លួនជាប់ចំណងបើក ភ្លែកភ្លឹះ១ លានអណ្ដាតភ្លែម១ វាស្រេកឃ្លានខ្លាំងណាស់ទ្រាំស្ទើរពុំបាន ចង់តែ ត្របាក់លេបមនុស្សទាំងរស់។



When seeing the python, the mother and her daughter were delighted. The husband bragged that, "This Python was so docile; I'm so contented with it." Then his wife pet the python's head gently and praised it that, "You have very good complexion; this is our luck." The python was exhausted and tied, so it just kept its eyes open and stuck its tongue out often. It was so ravenous that it wished to swallow a whole human.

ស្អែកឡើងត្រួសារនេះនាំគ្នាកាប់ជ្រូកមាន់ទាដាំស្លូ ធ្វើនំចំណីអញ្ជើញអ្នក ស្រុកអ្នកភូមិមកកុះករ រៀបចំសែនព្រេនក្រាលក្រណាត់សមួយផ្ទាំងដាក់ពស់ថ្លាន់ ពីលើស្រាយចំណងឱ្យកូនក្រមុំអង្គុយផ្ទឹម។ អ្នកភូមិខ្លះលាន់មាត់ថា គ្រួសារ នេះឆ្កូតអស់ហើយ អ្នកខ្លះស្រែករកពុទ្ធោ អ្នកខ្លះទៀតត្រូវស្រាបន្តិចបន្តួចក៏អរ សប្បាយទៅ។

On next morning day, the family slaughtered pigs and chickens to prepare wedding courses and make some wedding cakes. They invited many villagers to participate the wedding ceremony. To conduct the ceremony, the family laid the python on a piece of white cloth and untied it, and then the bride sat beside the python to salute the parents. Some villagers exclaimed, The family is so foolish. And some exclaimed, "My God!" And the rest who got drunk were happy.

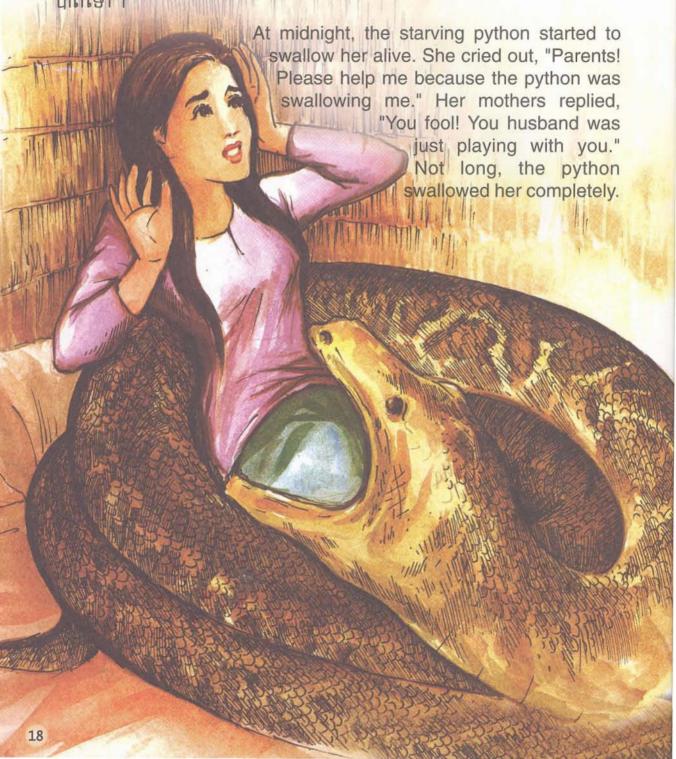


លុះដល់ពេលរាត្រី គេលើកពស់ថ្លាន់ដាក់ក្នុងបន្ទប់ផ្សំដំណេកជាមួយ កូនក្រមុំ ។ គ្រានោះនាងភ័យខ្លាចពស់ខ្លាំងណាស់ចង់រត់ចេញដែរ តែខ្លាច ខ្ញុំពុកម្តាយកំពុងអង្គួយយាមនៅខាងក្រៅបន្ទប់ក៏ចេះតែសំងំដេកទៅ។

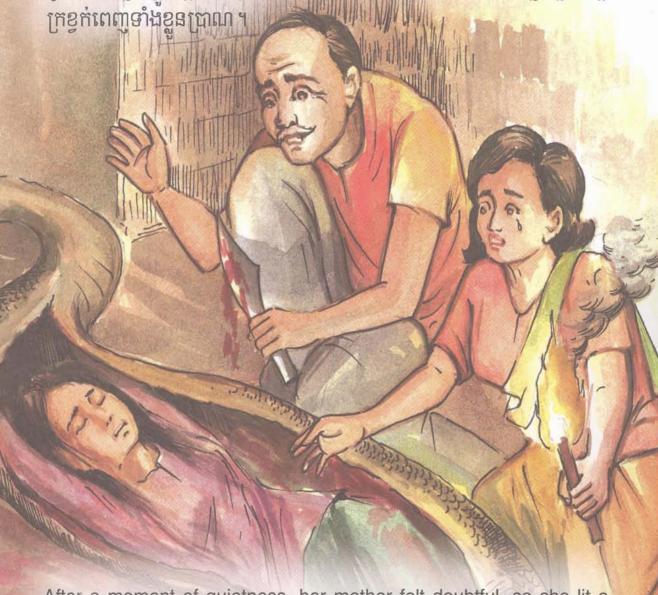
When the night came, they carried the python into the bride and groom's bedroom. At that time she was afraid of the python so much that she wished to run out of the room, but she was afraid of her parents who were guarding outside the room. As a result, she just kept lying in the bed quietly.



ពេលយប់ពាក់កណ្ដាលអាច្រាត្រ ពស់ថ្លាន់ដែលកំពុងស្រេកឃ្លានយ៉ាងខ្លាំង នោះ ក៏ចាប់ផ្ដើមរួតវិតលេបនាងទាំងរស់ នាងខំស្រែកប្រាប់ឪពុកម្ដាយថា : "ពុកម៉ែ ! ជួយកូនផង ពស់លេបកូនហើយ" ម្ដាយបន្ទោសកូនថា : មីកូនចំកូត ! គ្រាន់តែប្ដីប្រលែងលេងផងក៏មិនបានដែរ" មិនយូរប៉ុន្មានពស់ថ្លាន់ក៏លេបនាង បាត់ទៅ។

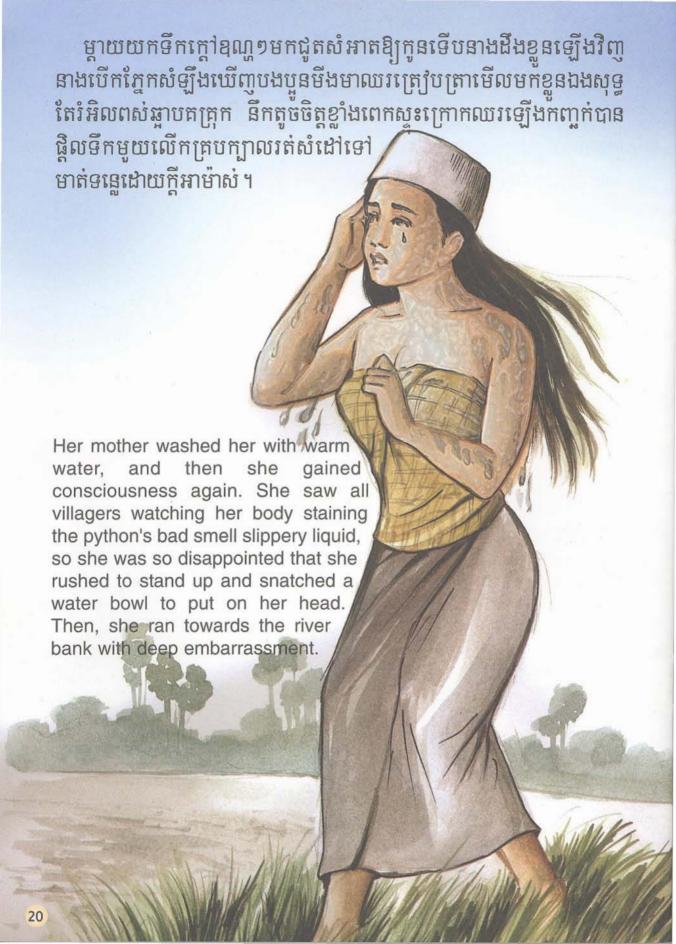


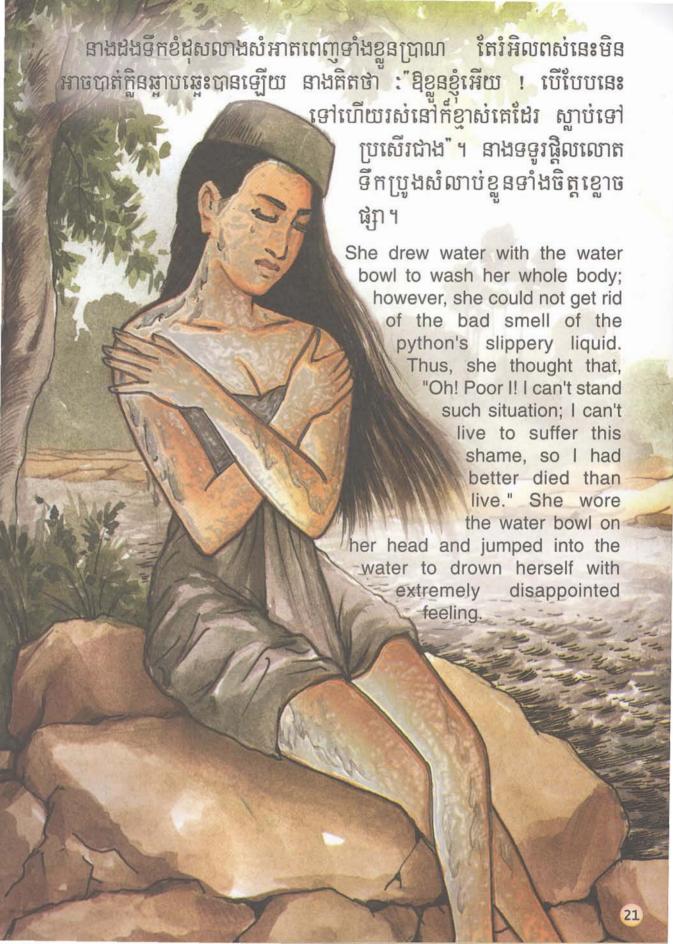
ស្ងាត់មាត់បន្តិច ម្ដាយសង្ស័យក៏អុជភ្លើងចូលទៅមើល បាត់កូនស្រីឃើញ ពោះពស់ថ្លាន់ធំកំពឹង។ នាងជាម្ដាយក៏ស្រែកទ្រហោយំផ្អើលឆោឡោពេញភូមិ ទាំងកណ្ដាលអាធ្រាត្រ។ ឪពុកចាប់ពស់ថ្លាន់យកកាំបិតវះបណ្ដោយពោះទាញ កូនទាំងសន្លប់ស្ដុកស្ដឹងចេញមក ហើយមានប្រលាក់រំអិលពស់មានក្លិនឆ្អាបឆ្នេះ



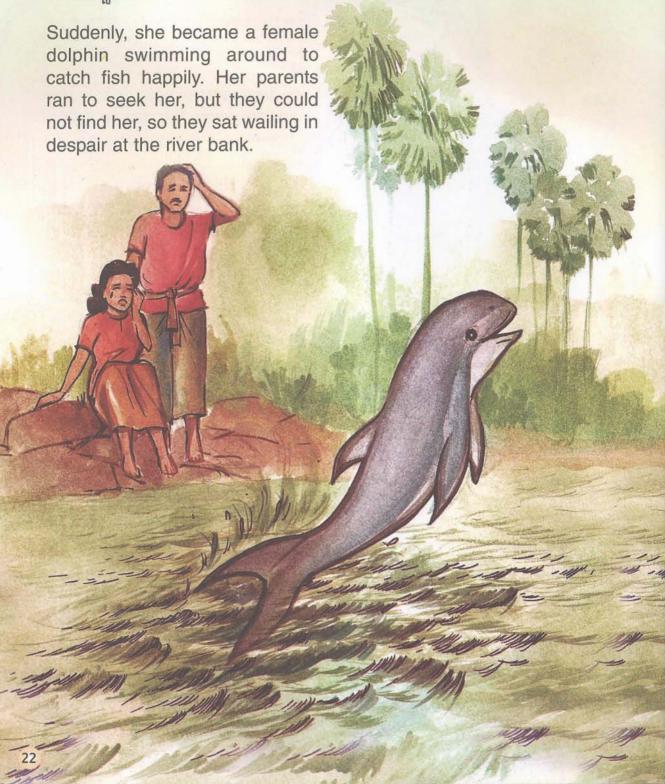
After a moment of quietness, her mother felt doubtful, so she lit a candle and went into the room. She did not see her daughter, but saw the python's abdomen was so big. Her mother wailed so loud during the midnight. The father cut open along the python's abdomen and dragged out her daughter who was unconscious. The whole body of his daughter stained with slippery liquid which smelled so bad.

19





មួយសន្ទុះក្រោយមក នាងក៏ក្លាយទៅជាសត្វផ្សោតញឹមួយក្បាលហែលទឹក ចុះឡើងចាប់ត្រីស៊ីធ្វើព្រងើយ ដោយមិនគិតពីអ្វីទាំងអស់ ។ ឪពុកម្តាយរត់តាម រកកូនពុំឃើញ នាំគ្នាអង្គុយយំសោកអាឡោះអាល័យក្នុងក្តីអស់សង្ឃឹមនៅ មាត់ទន្លេ។



លុះមកដល់ផ្ទះវិញ ពីរនាក់ប្ដីប្រពន្ធអូសពស់ថ្លាន់ទៅចោលនៅឯក្នុងព្រៃ ព្រោះគិតថាវាស្លាប់បាត់ទៅហើយ ប៉ុន្ដែពស់ថ្លាន់បើប្រមាត់វានៅរស់ គ្រាន់តែ វិះពោះប៉ុណ្ណាះវាមិនអាចស្លាប់បានទេ លុះត្រាតែកាត់ផ្ដាច់ជាពីរឬបីកំណាត់ ទើបស្លាប់បាន។ ច្រើនថ្ងៃក្រោយមក ស្នាមរបួសពស់ថ្លាន់ក៏បានជាសះស្បើយ ហើយរស់ឡើងវិញ តាំងចិត្តលែងស៊ីមនុស្សជារៀងរហូត។

After arriving home, her parents dragged the python to abandon in the woods because they thought it was already dead. However, if a python's gallbladder was still alive and if the python's abdomen was just cut open, the python could not be killed. It could be killed only when its body was cut into several pieces. Many days later, the python healed completely and was determined not to eat humans



សត្វផ្សោតកើតមានត្រឹមនាងប្រពន្ធពស់ថ្លាន់នេះចាប់តាំងពីពេលនោះមក វារស់នៅក្នុងទឹកយ៉ាងសប្បាយរីករាយ។ វាបានកើតកូនពូនជាចៅដែលមាន រូបរាងប្រហាក់ប្រហែលនឹងមនុស្សយើងដែរ គ្រាន់តែគ្មានដែជើងហើយក្បាល របស់ផ្សោតត្រងោលរប្បេបដូចទទូរផ្ដិលទឹកតែប៉ុណ្ណោះ។ **ចប់**

្រុសនៅអោយគ្រួចតាមច្បាច់ គុំយកតំរាច់តាមអ្នកស្ថិត"

Thus, this woman, who had got married to the python, became the first dolphin in the world; she lived in the water happily. And then, she gave birth to a lot of offspring whose bodies look like those of

